

STATE OF WISCONSIN, CIRCUIT COURT, _____ COUNTY

Amended *Enmendada*

INJUNCTION IN JUVENILE COURT – Child Abuse
INTERDICTO – Maltrato de Menores
(Order of Protection - 30710)
(Orden de Protección - 30710)

Case No. _____
Causa no.

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este formulario debe llenarse en inglés.

PETITIONER/CHILD DEMANDANTE/MENOR

Name of Petitioner (*First, Middle, Last*)
Nombre del Demandante (Nombre, segundo nombre, apellido)

Name of Child (*if different than Petitioner*)
Nombre del Menor (de ser diferente al del demandante)

Date of Birth of Child
Fecha de nacimiento del Menor

-VS- *-contra-*

RESPONDENT/DEFENDANT DEMANDADO/ACUSADO

Name of Respondent/Defendant (*First, Middle, Last*)
Nombre del Demandado/Acusado (Nombre, segundo nombre, apellido)

Respondent's/Defendant's Street Address, City, State, Zip
Dirección, ciudad, estado, código postal del Demandado/Acusado

Please specify Child's relationship(s) to Respondent/Defendant:
Por favor especifique la relación del Menor con el Demandado/Acusado:

spouse cousin classmate
cónyuge primo(a) compañero de clase
 former spouse sibling grandchild

SEX SEX O	RACE RAZA	DOB FECHA DE NACIMIENTO	HT ESTATURA	WT PESO
HAIR COLOR COLOR DEL CABELLO		EYE COLOR COLOR DE OJOS		
Respondent's/Defendant's Distinguishing Features (such as scars, marks or tattoos) <i>Características distintivas del demandado/acusado</i>				

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

ex-cónyuge hermano(a) nieto/a
 person in dating relationship neighbor child (biological/adoptive/step)
persona con quien estoy vecino hijo(a)(biológico/adoptivo/hijastro)
saliendo
 current or former live-in relationship
relación de convivencia actual o pasada
 Other: [Be specific] *Otros: [especifique]*

(tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. *Ninguna conocida.*

CAUTION:
ATENCIÓN:
(Check all that apply)
(Marque todos los que correspondan)

- Respondent/Defendant has access to weapon(s). Type of weapon(s): _____
El demandado/acusado tiene acceso a armas. Tipo de armas:
Location of weapon(s): _____
Ubicación de las armas:
- Weapon(s) were involved in an incident [past or present] involving the child.
Hubo armas en un incidente [pasado o presente] en el cual el menor estuvo involucrado(a).

THE COURT FINDS:
EL JUEZ DETERMINA:

Findings are on the following page(s) of this Injunction.
Las determinaciones del juez se encuentran en las páginas que siguen a este interdicto.

THE COURT ORDERS:
EL JUEZ ORDENA:

Orders are on the following page(s) of this Injunction.
Las órdenes se encuentran en las páginas que siguen a este interdicto.

THIS INJUNCTION SHALL BE EFFECTIVE UNTIL
ESTE INTERDICTO ESTARÁ EN VIGENCIA HASTA

Not to exceed 2 years or until the child is 18 years of age, whichever occurs first, or not to exceed 5 years under 813.122(5)(dm)1., Wis. Stats., but may be permanent under §813.122(5)(dm)1m., Wis. Stats.
No superará los 2 años o hasta que el menor tenga 18 años de edad, lo que ocurra primero, o no superará los 5 años según la sección 813.122(5)(dm)1 de las Leyes de Wisconsin, pero podría ser permanente según la sección 813.122(5)(dm)1m de las Leyes de Wisconsin.

NOTIFICATIONS/WARNINGS TO RESPONDENT/DEFENDANT:
NOTIFICACIONES/ADVERTENCIAS PARA EL DEMANDADO/ACUSADO:

This Order shall be enforced, even without registration, and is entitled to full faith and credit in every civil or criminal court of any state, the District of Columbia, any U.S. Territory, and may be enforced by Tribal Lands (18 U.S.C. Section 2265; Wis. Stats. 813.128). Crossing state, territorial, or tribal boundaries to violate this order may result in federal imprisonment (18 U.S.C. Section 2262).

Esta orden se hará cumplir, aún cuando no haya sido inscrita y deberá recibir plena fe, crédito y autoridad en todo tribunal en lo civil y lo penal en cualquier estado, el Distrito de Columbia, y cualquiera de los territorios estadounidenses y podrá hacerse cumplir en territorios tribales (Título 18, Código de los Estados Unidos, Sección 2265, Estatutos de Wisconsin 813.128). El cruce de las fronteras estatales, territoriales o tribales para quebrantar esta orden podría resultar en encarcelamiento federal (18 U.S.C. Sección 2262).

Federal law provides penalties for, and you may be prohibited from possessing, transporting, shipping, receiving, or purchasing a firearm, including, but not limited to, a rifle, shotgun, pistol, revolver, or ammunition, pursuant to 18 U.S.C. Section 922(g)(8). Additional notifications/warnings are on the following page of this Injunction.

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

La ley federal impone penas y prohíbe la tenencia, transporte, envío, recepción, o compra de armas de fuego, incluyendo pero no taxativamente rifles, escopetas, pistolas, revólveres, o municiones, conforme al Título 18 del U.S.C. 922(g)(8). Las notificaciones y advertencias adicionales se encuentran en la página que sigue a este interdicto.

Violation of this Order shall result in immediate arrest and is punishable by imprisonment not to exceed 9 months or a fine not to exceed \$1,000, or both, and payment of filing and service fees.

El quebrantamiento de esta orden resultará en el arresto inmediato y se castiga con encarcelamiento de no más de 9 meses o con una multa de hasta \$1.000, o ambas cosas, y el costo de presentación y entrega.

**Only the Court can change this Order.
Sólo el juez puede modificar esta orden.**

THE COURT FINDS:

EL JUEZ DETERMINA:

1. The child or the petitioner on behalf of the child filed a petition alleging child abuse under §813.122, Wis. Stats. *Que el menor o demandante en nombre del menor ha presentado una solicitud por supuesto maltrato de menores según la sección 813.122 de las Leyes de Wisconsin.*
2. This court has personal and subject matter jurisdiction. The respondent has been properly served and had an opportunity to be heard. *Que este tribunal tiene jurisdicción personal y temática. Se le ha entregado la orden debidamente al demandado y éste tuvo la oportunidad de ser escuchado.*
3. There are reasonable grounds to believe that the respondent has engaged in, or based upon prior conduct of the child and the respondent, may engage in abuse as defined in §813.122, Wis. Stats., as stated in the court record. *Que existen fundamentos razonables para creer que el demandado incurrió en o en base a la conducta previa del menor y el demandado, podría incurrir en maltrato según se define en la sección 813.122 de las Leyes de Wisconsin, según lo indicado en el acta judicial.*
4. Neither the child, guardian [if any], or the guardian ad litem [if any] consented in writing to have contact with the respondent, and the court agrees it is not in the best interests of the child to have contact with the respondent. *Que ni el menor, ni el tutor [de existir], ni el tutor ad litem [de existir] prestaron su consentimiento por escrito para tener contacto con el demandado y el juez está de acuerdo en que no tener contacto con el demandado es lo que más beneficia al menor.*
5. There is a substantial risk the respondent may commit 1st degree intentional homicide under §940.01, Wis. Stats., 2nd degree intentional homicide under §940.05, Wis. Stats., 1st, 2nd, or 3rd degree sexual assault under §§940.225(1), (2) or (3), Wis. Stats., or 1st or 2nd degree sexual assault under §§948.02(1) or (2), Wis. Stats., against the child resulting in an Injunction Order for not more than 5 years. *Existe un riesgo sustancial de que el demandado cometa homicidio intencional de 1^{er} grado según la sección 940.01, de las Leyes de Wisconsin, homicidio intencional de 2^o grado según la sección 940.05, de las Leyes de Wisconsin, agresión sexual de 1^o, 2^o, o 3^{er} grado según la sección §940.225(1), (2) o (3), de las Leyes de Wisconsin, o agresión sexual de 1^o o 2^o grado según la sección 948.02(1) o (2), de las Leyes de Wisconsin, en contra del menor, lo que provoca una orden de interdicto por no más de 5 años.*
6. The respondent was convicted of a violation of 1st degree sexual assault under §940.225(1), Wis. Stats., 2nd degree sexual assault under §940.225(2), Wis. Stats., or 3rd degree sexual assault under §940.225(3), Wis. Stats., in which the petitioner was the crime victim, resulting in a permanent injunction. *El demandado fue condenado de un delito de agresión sexual de primer grado según la sección 940.225(1) de las Leyes de Wisconsin, agresión sexual en 2^o grado según la sección 940.225(2) de las Leyes de Wisconsin o agresión sexual en 3er grado según la sección 940.225(3) de las Leyes de Wisconsin en el cual el demandante fue la víctima del delito, lo que dio lugar a una orden de interdicto permanente.*

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

-
7. The respondent was present in court and personally served with a copy of this Order.
El demandado estuvo presente en el tribunal y se le entregó en persona copia de esta Orden.
8. The respondent was present in court and personally served with a copy of the Order to Surrender Firearms and Notice of Firearm Surrender Hearing (CV-803) form.
El demandado estuvo presente en el tribunal y se le entregó en persona copia de la Orden de Entrega de Armas de Fuego y Notificación de la Audiencia de Entrega de Armas de Fuego (CV-803).
9. The petitioner has requested the wireless telephone service provider transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses.
El demandante ha pedido que el proveedor de servicio telefónico inalámbrico transfiera al demandante todo número telefónico que use él/ella o un menor bajo su custodia.

THE COURT ORDERS:

EL JUEZ ORDENA:

1. The respondent refrain from abuse of the child.
Que el demandado se abstenga de maltratar al menor.
2. The respondent avoid the child's residence and/or any premises temporarily occupied by the child.
Que el demandado evite la residencia del menor y/o de cualquier lugar temporalmente ocupado por éste.
3. The respondent avoid contacting the child or causing any person other than a party's attorney to contact the child unless child/petitioner consents in writing and the court agrees the contact is in the best interest of the child. *Contact includes: contact at child's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner. Contact also means knowingly touching, meeting, communicating or being in visual or audio contact with the child.*
Que el demandado evite contactar al menor directamente o a través de un tercero, a excepción del abogado de las partes, a menos que el menor/demandante dé su consentimiento, por escrito y que el tribunal concuerde que tal contacto es lo que más le conviene al menor. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela del hijo(a), lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera. Contacto también significa conscientemente tocar, reunirse, comunicarse o tener contacto visual o auditivo con el menor.
4. The respondent refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
Que el demandado se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
5. The respondent to allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
Que el demandado permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.
6. The wireless telephone service provider to transfer, within 72 hours of receipt of the order, to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. **(See Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case (CV-437) form for more details.)**
Que el proveedor de telefonía inalámbrica transfiera, dentro de las 72 horas de recibir la orden, al demandante cada número telefónico que use él/ella o el menor bajo su custodia. (Ver Orden de transferencia de servicio telefónico inalámbrico en el caso de interdicto (CV-437) para obtener más detalles).
7. Other: [May not be inconsistent with the remedies requested in the Petition]
Otros: [No puede ser inconsistente con las reparaciones solicitadas en la petición]
-

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

**THE COURT FURTHER ORDERS:
EL JUEZ ADEMÁS ORDENA:**

1. The respondent is prohibited from possessing a firearm until the expiration of this injunction. Possession of a firearm is a Class G Felony punishable by a fine not to exceed \$25,000 or imprisonment not to exceed 10 years, or both. The respondent shall immediately surrender any firearm(s) that he or she owns or has in his or her possession to

Que al demandado se le prohíba poseer armas de fuego durante la vigencia de este interdicto. La posesión de un arma de fuego es un delito mayor de clasificación G punible con una multa de hasta \$25.000 o con encarcelamiento por hasta 10 años o ambas cosas. El demandado debe entregar inmediatamente toda arma de fuego de la que sea dueño o que esté en su posesión a

- the sheriff of this county. / *el alguacil de este condado.*
 the sheriff of the county in which the respondent resides: _____
el alguacil del condado en el que reside el demandado:
 another person. [Name and Address] _____
otra persona. [Nombre y Dirección]

Note: Court shall complete the Notice of Firearms Possession Penalties (CV-432) form.

Nota: El juez completará el formulario Notificación de Penas por Posesión de Armas de Fuego (CV-432).

2. The respondent shall surrender firearms pursuant to Order to Surrender Firearms and Notice of Firearm Surrender Hearing (CV-803) form.

El demandado deberá entregar las armas de fuego según la Orden de Entrega de Armas de Fuego y Notificación de Audiencia de Entrega de Armas de Fuego (CV-803).

3. The respondent was not present in court and shall be served a copy of Notice of Firearm Surrender Hearing (CV-802) form.

El demandado no estuvo presente en el tribunal y se le deberá enviar una copia de la Notificación de la Audiencia de Entrega de Armas de Fuego (CV-802).

**THIS IS A FINAL ORDER FOR THE PURPOSE OF APPEAL IF SIGNED BY A CIRCUIT COURT JUDGE.
ESTA ORDEN ES DEFINITIVA PARA FINES APELATORIOS SI ESTÁ FIRMADA POR UN JUEZ DEL TRIBUNAL
DE PRIMERA INSTANCIA.**

DISTRIBUTION:

1. Court
2. Petitioner or Child (if not the Petitioner)
3. Person filing on behalf of the Petitioner (child)
4. Respondent
5. Guardian ad Litem
6. Law Enforcement
7. Other: _____

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL